



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 16, Issue 1

www.sdmagyar.org

February – March 2011

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!

During the last years many of you selected the electronic form of our newsletter, so we decided to make it default, and save more trees and postage stamps. For those who do not have email or still want to receive our newsletter via US Mail, we will ask for an additional \$10/year in the future. Thank you for your understanding.

Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Csík Band from Hungary plays in the War Memorial Bldg. on 2/18 at 7:30 pm.



A nemzetközileg is elismert Csík zenekar játszik a War memóriál Bldg.-ben február 18-án pénteken este 7:30-tól magyar és erdélyi népi zenét. Előzetes információkért és egy kis ízelítőért látogassa meg a www.csikband.hu lapot. A jegyek ára elővételben \$23, a helyszínen \$25, fiataloknak 16 éves kor alatt \$15, gyerekeknek 10 év alatt \$5. Jegyek vásárolhatók a Magyar Házban vasárnaponként 12-4-ig, illetve az Interneten a www.csiktour.com oldalon, de előjegyezhetők a 858-487-3058-as telefonon is Mészáros Lajos pénztárosnál.

The world acclaimed Csík Band will play Hungarian and Transylvanian folk and world music on 2/18, Friday, at 7:30 in the War Memorial Bldg. Tickets are \$23 in advance, \$25 at the door, \$15 for youth (<16) and \$5 for children (<10), you can buy them in the House of Hungary Sundays 12-4, at www.csiktour.com and reservations are accepted at 858-487-3058.

Endre Hegedűs plays Liszt in the Scripps Ranch Library on 3/5, Saturday

Hegedűs Endre Steinway zongorista ismét San Diegoban szerepel március 5-én szombaton este 7-kor, a Scripps Miramar Ranch könyvtár nagytermében. A műsor Liszt művekből áll a zeneszerző születésének 200-dik évfordulója alkalmából. A jegyek ára a helyszínen \$10 (gyerekeknek 12 év alatt ingyenes).

Endre Hegedűs acclaimed Steinway pianist is playing Franz Liszt compositions in the Scripps Miramar Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr. San Diego, CA 92131) on March 5th, at 7 pm. Tickets are \$10 at the door (children under 12 are free).

The program of the Franz Liszt recital in the honor of the Liszt-Bicentenary year in 2011:



Liszt: Liebestraum no. 3
Liszt: Sonata in B minor
Bellini-Liszt: Norma

- intermission -

Liszt: Mephisto Waltz No. 1
Liszt: At the source

Wagner-Liszt: 2 transcriptions from the opera
Tannhäuser:

Wolfram's Romance to the Evening Star
Overture (Concert Paraphrase)

1848 márciusára emlékezünk 3/13-án vasárnap 5-től a Kormorán Band műsorával



Közeleg március 15-e, amikor mi magyarok kokárdát tűzünk a kabátunkra. Ez a legnagyobb magyar ünnep, mely a magyar nép szabadságszeretét szimbolizálja. Idén kivételes programmal emlékezünk 1848 márciusának eseményeire, vendégünk lesz a Kormorán Memory Band, sok neves folk-rock opera, a Honfoglalás és a Sacra Corona filmek zenéjének szerzője és előadója. Az ünnepi program délután 5-kor kezdődik a Hall of Nationsben, amelynek az első részében az együttes „1848”-as albumáról és “Költő Visszatér” c. rockoperából hallhatunk részleteket. A második részben jól ismert Kormorán slágerek csendülnek majd fel. A szünetben batyuvacSORA lesz a tagság által hozott finomságokból, ahogy már ezt az elmúlt években megszokhattuk. A program természetesen ingyenes.

This year we will commemorate the 1848 revolution with the Kormoran Memory Band from Hungary, who wrote and played the music for the historical movies “Conquest” and “Sacra Corona”. The program starts at 5 pm. in the Hall of Nations, where István Molnár trade commissioner from the Consulate General of Hungary in Los Angeles will be our honored guest. During the intermission we will have a potluck dinner, so please bring your favorite food to share with other Hungarians.

Dr. Staudt Gábor Magyar Országgyűlési képviselő lesz a vendégünk február 3-án

csütörtökön este 7 órakor a Magyar Házban. Staudt úr a NATO Parlamenti Közgyűlés Védelmi és Biztonságpolitikai Bizottságának San Diegoi ülésén vesz részt a Magyar Országgyűlés képviseletében, és szívesen lát minden érdeklődőt.

Metamorphosis: Immersive Kafka, new award winning movie on February 13th

will be screened in the Hungarian Movie Series at the usual time, 4:30pm., after a membership meeting. The film was made by a Hungarian developed PanoCAST technology with a 360 degree interactive version using 6 cameras. Do not miss it!

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?



A Magyar Ház elismerő oklevelet kapott a Magyar Máltai Szeretetszolgálattól a 2010 folyamán küldött adományok elismeréseképpen. Mint ismeretes, az egyéni adakozások és a tagság által megszavazott összegből tavasszal \$7600-at küldtünk az árvízkárosultaknak, ősszel a vörösiszap károsultaknak pedig \$8000-et. Bokor Balázs nagykövet, Los Angelesi főkonzul is megköszönte az önzetlen segítséget, amit a Californiai Magyar Hírlap is leköszölt. Az International Christmas Festival ismét sikeres volt tavaly **december 3-4-én**, különösen a forralt bornak volt nagy sikere. Köszönjük az önkéntes segítők munkáját, akiket az idén egy Tokaji aszával ajándékoztunk meg az eseményt követő héten. A mindkét napon segítőknek még jutott egy csomag füstölt kolbász is, amit Mészáros Lajos készített a vásáron megmaradt kolbászból. Egyébként még van néhány csomag a Magyar Házban, ha valaki vásárolni szeretne a finomságból. Kovács Nóri népdalénekes Magyarországról és a San Diegoi Táncház táncosai emlékezetes műsort adtak pénteken este az HPR színpadán, míg Kovács Nóri **december 6-án** vasárnap a templomban is szerepelt, ott megismételte a tavaly karácsonykor a Bazilikában adott koncertjét. **December 11-én** az iskolások Szopkó Bea és a többi tanár szervezésében

várták a Mikulást és a Krampuszt, és természetesen az ajándékokat. **December 26-án** vasárnap este Karácsont ünnepeltünk a Magyar Házban, Szabó Sándor püspök úr vezetett minket a kántálásban. Az ünnepség keretében Gidófalvi Zoltán bemutatta Benedek Ákos magyarországi szobrászművész ajándékát, egy bronz gólyát, ami ezek után a búbos kemence párkányát fogja majd díszíteni, ahogy az a fényképen látható. **Január 8-án** tartottuk a szokásos pótszilveszteri mulatságot Baki Józsi zenéjével és Jankovics Marika finom vacsorájával, az eseményt Körmöczy Rózsa szervezte.



House of Hungary received a declaration from the Maltese Charity of Hungary acknowledging the \$7600 donation for the flood victims and \$8000 for the toxic sludge victims. Ambassador Balazs Bokor, Consul General of Hungary in LA also appreciated our efforts and his letter was published with the plaque in the Californiai Magyar Hírlap. The International Christmas Festival on **December 3-4** was successful again, especially the hot spiced wine. Thanks to the volunteers we made a nice profit, our thank you was a bottle Tokaji aszu, and a package of smoked sausage, prepared by Louis Mesaros, for those who worked two or more days. Some of the smoked sausages are still available for sale. Nora Kovacs folk singer from Hungary together with the San Diego Tanchaz dancers gave a remarkable performance on the HPR stage Friday night, while Nora returned Sunday, and repeated the concert in the church she gave last Christmas in the Basilica of Budapest. With the lead of Beatrix Szopko and the teachers of the school the children celebrated St. Nicklaus on **December 11th** with a Krampusz and nice Hungarian style presents. On **December 26th** we celebrated Christmas with bishop Sandor Szabo in the House of Hungary with a Christmas sing-a-long. Zoltan Gidofalvi presented a generous gift from a Hungarian sculptor Akos Benedek, a bronze stork. It will stay on the "kemence", as you can see on the picture below. The New Year's party on **January the 8th** was organized by Rozsa Kormoczy, the delicious dinner was presented by Marika Jankovics, and we were entertained by the keyboard and violin music from Jozsi Baki.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

John P. Cogger (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó (760) 724-5004

Irén Miklós (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)

Zoltán Gardality (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)

Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878

Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593

Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!

Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!

During the last years many of you selected the electronic form of our newsletter, so we decided to make it default, and save more trees and postage stamps. For those who do not have email or still want to receive our newsletter via US Mail, we will ask for an additional \$10/year in the future. Thank you for your understanding.

Our following newsletters will be sent only to those, who paid their dues in time. Thank you for your support.

Események / Events

Feb. 3	csütörtök	7:00	Vendégünk dr. Staudt Gábor, a Magyar Országgyűlés képviselője (info a 2. oldal tetején).
5	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
6	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
12	szombat	6 -	Sun City Masquerade Ball , for \$30 tickets call Joann at 951-679-1995
13	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostesses Ashley Ennedy Queen and Diana Debolt Princess Taggyűlés – Membership meeting Hungarian Movie Series: Metamorphosis – 360°movie from a Kafka novel, 2009, 42', /w subt.
18	péntek	7:30	Csik Band from Hungary plays folk and world music in the War Memorial Bldg. (3325 Zoo Dr.) Tickets are \$23 in advance, \$25 at the door, \$15 for youth (<16) and \$5 for children (<10) Buy tickets at the House Sundays, or at www.csiktour.com , or RSVP 858-487-3058
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	10 – 12 12 – 4 4 -	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, host Peter Marton Computer clinic with Peter Marton – bring your PC with your problems, and he will solve it
27	vasárnap	12 – 4 4 -	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Az első Habsburg a Magyar trónon - 1437
Márc.5	szombat	9 – 12 7:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Endre Hegedűs plays Liszt in the Scripps Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr.), tickets: \$10
6	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30 4:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Hungarian Movie Series: Lora – comedy 2006, 119', 12+ /w English subt.
13	vasárnap	12 – 4 5 –	Open House, hostess needed Commemorating 1848 with the Kormoran Band from Hungary in the Hall of Nations. Free. Potluck dinner during the intermission, bring and share your favorite dish with fellow Hungarians.
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	10 – 12 12 – 4	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess Bea Szopko
27	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Magyar történelmi sorozat Dobell Adriennel: Hunyadi Mátyás 1458-1490

***Kérjük, újítsa meg tagságát időben a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével február végéig!
Please, renew your membership by sending in your dues and the attached data sheet by the end of February!***



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
February – March 2011